

Onderweg, mei - juni 2021

Kerkdiensten Bonifaciuskerk



De kerkdiensten zijn t/m zondag 16 mei alleen te beluisteren
via de website:

www.bonifaciuskerkmedemblik.nl

of later terug te luisteren via:

www.kerkdienstgemist.nl > Noord-Holland > Medemblik.

**Vanaf Pinksteren zijn er weer dienst met
kerkbezoekers!**

De collectedoelen kunt u ook steunen door uw bijdrage over
te maken:

diaconie: NL13 RABO 0132 4033 66

kerk: NL32 RABO 0333 0129 92

zondag 16 mei aanvang 10.00 uur.

voorganger: mevr. ds. J. Baaij uit Burgum.

collecte: Diaconie: Bloemenfonds,

Kerk: Onderhoud tuin en terrein.

zondag 23 mei aanvang 10.00 uur. **Pinksteren**

voorganger: mevr. ds. H. Boot.

collecte: Diaconie: Zending,

Kerk: Algemene kosten.

zondag 30 mei aanvang 10.00 uur.

voorganger: drs. J. Mulder uit Hilversum.

collecte: Diaconie: Ouderenwerk,

Kerk: Instandhouding eredienst.

Onderweg, mei - juni 2021

zondag 6 juniaanvang 10.00 uur.

voorganger: mevr. ds. H. Boot.

collecte: Diaconie: Vluchtelingenkinderen,
Kerk: Plaatselijk pastoraal werk.

zondag 13 juni aanvang 10.00 uur.

voorganger: ds. H. van der Burg uit Harderwijk. collecte:

Diaconie: PKN Missionair werk Nederland,
Kerk: Energiekosten.

zondag 20 juni aanvang 10.00 uur.

voorganger: mevr. ds. H. Boot.

collecte: Diaconie: Kerk in Actie, Noodhulp Griekenland,
Kerk: Klein onderhoud.

zondag 27 juni aanvang 10.00 uur.

voorganger: mevr. H. Frömming uit Heiloo.

collecte: Diaconie: Eigen diaconaal werk,
Kerk: Generale kas predikantstraktementen.

zondag 4 juli aanvang 10.00 uur.

voorganger: ds. T. Woltinge uit Amersfoort.

collecte: Diaconie: Kerk in actie: diaconaat NL vakantietas,
Kerk: Onderhoud tuin en terrein.

Van de predikant

Pinksteren

Wanneer deze Onderweg bij u thuis komt, hebben we nog een week te gaan en aan het einde van die week is het Pinksteren. Een feest, dat alles in zich draagt: de schaduwen van het leven én de ruimte weer voor je zien, de tegenwind, windstilte - wat moet je nog... - én weer de wind in de rug, weer levenskracht voelen, weer geloofsmoed, de belofte van Jezus, weer iets van God.

Goed dat het Pinksteren wordt!

Als de dagen voorafgaand aan Pinksteren geweest zijn, zoals we hopen, hebben we elkaar op Hemelvaartsdag ontmoet bij een kop koffie op het kerkplein of in de Bonfoyer. En mocht de zon niet

Onderweg, mei - juni 2021

hebben geschenen, dan scheen de zon wel in onze glimlach en in de vreugde elkaar te zien.

Vanaf maart 2020 hebben we kerkelijk een onvermoede vorm van gemis gevoeld: beperkte kerkdiensten en geen koffiemoment meer na de dienst. Vanaf januari 2020 heeft wereldwijd corona levens omgekeerd, levens genomen en gemis gegeven, mensen bang en achterdochtig gemaakt, mensen uitgeput, mensen stil gezet. En wereldwijd gebeurt het nog. En wereldwijd wordt er gewerkt en gezorgd en komen velen er langzaam weer bovenop. Dat is, ook hier, onze hoop: dat we er allen weer bovenop komen. De regering maakte een begin door ons wat meer ruimte te geven. Wij als kerk doen voorzichtig een stap in die ruimte.

We gaan naar Pinksteren. Eerder al hebt u van de kerkenraad een nieuwsbrief ontvangen. Daarin werd Hemelvaartsdag aangekondigd. En van Pinksteren las u het volgende:

Omdat we ook dit jaar Pinksteren niet buiten in en met Opperdoes kunnen vieren, nodigen we u, jullie allen uit voor een pinksterdienst in eigen kerk. Voor het eerst na maanden weer samen in de kerk! Met de versoepelingen vanuit Den Haag en de landelijke PKN is dit weer mogelijk. Ook hiervoor geldt, dat we de corona-regels volgen. Om die regels weer even in herinnering te roepen, vindt u ze kort hieronder.

Dus op zondag **23 mei om 10.00 uur** vieren we het feest van Pinksteren. Wees welkom!

En dit houden we nog even vol:

Als ingang wordt alleen de glazen deur in de Bonfoyer gebruikt,

- * we ontsmetten de handen bij binnenkomst,
- * we respecteren onderling de afstand van anderhalve meter,
- * we dragen bij binnenkomst een mondkapje dat op de zitplaats af mag,
- * we worden door vrijwilligers begeleid bij binnengaan en verlaten van de kerk.

Onderweg, mei - juni 2021

Wanneer ik dit schrijf, zijn er nog ruim twee weken te gaan voordat Pinksteren werkelijkheid wordt. In hoop, met vertrouwen en met elke dag hemels licht leven we er naartoe.

Na Pinksteren

Voor zondag 6 juni staat er een dienst met Avondmaal gepland. De kerkenraad heeft hierover al gesproken. Zoals steeds in het afgelopen jaar kijken we naar wat mogelijk is aan de hand van de ontwikkelingen rond het coronavirus én de vaccinaties. Het zou fijn zijn, als we - misschien in een aangepaste vorm - ook het Avondmaal weer kunnen vieren. We laten het aan u weten.

In memoria

Afgelopen april zijn twee van onze gemeenteleden overleden. Een In memoriam van beiden nu hieronder. Opdat ook wij hen in onze herinneringen bewaren.

In memoriam Bartje Steeman-Reitsma

Op 4 april 2021 overleed Bartje Steeman-Reitsma op de leeftijd van 82 jaar. Vorig jaar januari overleed haar man Koos; het gemis van hem maakte haar leven moeizaam. Kinderen, kleinkinderen, burens en vrienden stonden zoveel mogelijk om haar heen. Samen zijn en aandacht voor elkaar hielp, ook met de voorzichtigheid van deze corona-tijd. Na enkele keren gevallen te zijn, ging het met Bartje meer en meer achteruit. Er was al langer veel pijn. Haar lichaam was op. Haar geest verlangde naar rust. De laatste weken was het bed het enige. Tot zij voorgoed insliep.

Bartje groeide op in Leeuwarden. Koos, een echte Medemblicker, lag destijds vlak bij Leeuwarden in militaire dienst. En zo kwamen zij elkaar tegen. Na een korte tijd in Alkmaar kwam er werk voor Koos in Medemblik. Samen kregen zij vier dochters. Hun tweede dochter werd na een bijna voldragen zwangerschap levenloos geboren. Ook dit blijft een levenslang gemis. Het klink mee in de woorden, waarmee Bartje over haar leven vertelt:

'We hebben mooie en moeilijke tijden gehad samen.'

Onderweg, mei - juni 2021

Op latere leeftijd deden zij belijdenis. In hun leven speelden geloof en bijbel een rol. Gaandeweg verdween de kerkgang. Geloven blijft tot het einde voor Bartje waardevol, evenals het bidden.

Wat ouder geworden verhuizen Bartje en Koos vanuit de Baljuwstraat naar de Molenmeesterstraat, een huis dat voor Bartje goed voelt, een huis waar zij zo lang mogelijk wil blijven wonen.

Altijd weer kijkt Bartje uit naar de lente, naar het jonge groen in de tuin, het wonder van wat groeit en bloeit. Het is deel van haar geloof. Terwijl het buiten voorzichtig lente wordt, sterft Bartje. In haar eigen huis. Op weg naar een ander huis. Op weg met een gebed. Op weg met Gods zegen. Om voorgoed samen te zijn. Want mensen sterven, liefde niet.

In memoriam Willem Heijnen

Op 18 april 2021 overleed Willem Heijnen. Hij is 87 jaar geworden. Vanaf de herfst vorig jaar werd Wim verzorgd en verpleegd in Noordwijk. Voor zijn vrouw Riet, die hem thuis verzorgde, was dit een moeilijke verandering. Wim voelde zich in zijn mooie kamer in Noordwijk al snel goed en rustig. Na zijn overlijden is hij de dagen voorafgaand aan het afscheid weer thuis en dichtbij Riet. Dat was goed.

Wim werd in 1933 in Ede geboren, op zondag 11 december. Een zondagskind dus, dat echter niet door zijn ouders kon worden opgevoed. Zijn tantes boden hem een thuis. De techniek en de luchtvaart hadden zijn hart. Als boordwerktuigkundige vloog hij bij de KLM en liet vele kisten veilig landen. Zijn kennis en ervaring waren groot. Daarmee stimuleerde hij zijn kinderen, om trouw te blijven aan hun eigen kracht en capaciteiten.

Eind jaren 50 leerde Wim Riet kennen. Zij trouwden in 1960. Vijf kinderen werden er geboren; zij groeiden op in Bennebroek. Samen vormden zij een gelovig gezin. Bennebroek is ook de plaats, waar hun tweede kind, een dochtertje, op jonge leeftijd overleed en begraven werd. Een gemis, tot op vandaag.

Vliegend was Wim veel weg. Maar daarnaast is een piloot op de vrije dagen altijd langer thuis. Dan is er tijd om het huis te vertimmeren of om samen met zijn gezin op reis te gaan.

Onderweg, mei - juni 2021

Na zijn pensioen komen Wim en Riet in Medemblik terecht. Wim geniet van het huis, de tuin aan het water en een boot. Het was een deel van zijn dromen.

Afgelopen november vierden Wim en Riet hun 60 jarig huwelijk in Noordwijk. In deze tijd moest dat ook voor hen anders dan anders. Zij zaten binnen, de ramen open. Kinderen en kleinkinderen stonden buiten. Op een groot beeldscherm waren foto's uit het huwelijk te zien. Een mooi en waardevol moment voor heel het gezin.

Allemaal wisten en zagen ze, dat het slechter ging met Wim. Zonder te weten, dat het zijn sterfdag zou worden, zijn op 18 april alle kinderen en kleinkinderen nog bij hem geweest. Daarna stief het zondagskind, op zondag.

Op 22 april werd in Bennebroek van Wim afscheid genomen. Eerlijk en warm, met liefde en respect klonken verhalen over zijn leven. Liefdevol worden herinneringen bewaard. Want hoe hoog hij ook vloog, het levenshuis van hem en Riet was niet op zand maar op een rots gebouwd. Dan kun je stormen en verdriet aan en is het leven met elkaar en met God uiteindelijk goed. Ook na die laatste vlucht, vrij als een vogel in de lucht...

Als een vogel...

Toen ooit mensen een beeld zochten voor de geest van God dachten zij aan een vogel, aan een duif, die uit de hemel neerdaalt. Een zichtbaar beeld, dat voelbaar wordt in moed, in kracht, in inspiratie, in een aanwezigheid van Jezus, een goddelijke hand op je schouder of een duw in de rug. Een leefbaar en volgbaar beeld van liefde, goedheid, vrede. De duif, die ons laat zien wat goede levensruimte is, vrij, onder de oneindige bescherming van de Eeuwige.

Zo gaan we naar Pinksteren.

En zo wil ik u en jullie tot slot een paar regels meegeven uit een pinksterlied van deze tijd, lied 700 uit het Liedboek. De eerste en de laatste regels zijn:

*Als de wind die waait met vlagen,
zo verrassend waait de Geest,
soms een storm, met donderslagen,
soms een stem: Wees niet bevreesd!*

Onderweg, mei - juni 2021

*Soms, soms lijkt geen wind te waaien,
alles tevergeefs geweest
toldat weer in lichterlaaie
vonkt en vlamt: het vuur, de Geest!*

Gezegende pinksterdagen gewenst en een mooi begin van de zomer.
Voor nu een aandachtige groet,

Hetty Boot.

Dagelijks leesrooster

mei:

14 vrijdag	1 Johannes 4:11-21	God is liefde
15 zaterdag	1 Johannes 5:1-12	Liefde overwint
16 zondag	1 Johannes 5:13-21	Getuigen en vertrouwen
17 maandag	Ezechiël 40:1-16	Vergezicht
18 dinsdag	Ezechiël 40:17-37	Meetsysteem
19 woensdag	Ezechiël 40:38-47	Ruimtelijke ordening
20 donderdag	Ezechiël 40:48 - 41:15a	Ruim bemeten
21 vrijdag	Ezechiël 41:15b - 26	Ellenlang
22 zaterdag	Psalms 104:1-18	Kennis der natuur
23 zondag	Psalms 104:19-35	Kennis van God
24 maandag	Deuteronomium 4:44 - 5:5	Onderwijs van Mozes
25 dinsdag	Deuteronomium 5:6-21	Herhaling van de wet
26 woensdag	Deuteronomium 5:22 - 27	Reactie
27 donderdag	Deuteronomium 5:28 - 6:3	Hou je aan de regels
28 vrijdag	Deuteronomium 6:4 -12	Doorgeven
29 zaterdag	Deuteronomium 6:13 - 25	In 't verleden ligt het heden
30 zondag	Johannes 3:1 - 13	Leraar of leerling
31 maandag	Johannes 3:14 - 21	Licht en donker

juni:

01 dinsdag	Johannes 3:22-30	Jezus belangrijker dan Johannes
02 woensdag	Johannes 3:31-36	Vader, Zoon en Geest
03 donderdag	Ezechiël 42:1-12	Muren en deuren
04 vrijdag	Ezechiël 42:13-20	Uitgemeten
05 zaterdag	Ezechiël 43:1-12	De Bewoner!

Onderweg, mei - juni 2021

06 zondag	Marcus 3:20-35	Familiegeschiedenis
07 maandag	Marcus 4:1-12	Zaaien
08 dinsdag	Marcus 4:13-20	Uitleg
09 woensdag	Marcus 4:21-34	Bekendmaking
10 donderdag	Ezechiël 43:13-27	Riten
11 vrijdag	Ezechiël 44:1-16	Grenzen
12 zaterdag	Ezechiël 44:17-31	Heiligheid
13 zondag	Johannes 4:1-12	Levend water
14 maandag	Johannes 4:13-26	Ontdekking
15 dinsdag	Johannes 4:27-42	Onverwacht geloof
16 woensdag	Johannes 4:43-53	Geneeskrachtig
17 donderdag	Efeziërs 1:1-6	Godlof!
18 vrijdag	Efeziërs 1:7-14	Stempel
07 maandag	Marcus 4:1-12	Zaaien
08 dinsdag	Marcus 4:13-20	Uitleg
09 woensdag	Marcus 4:21-34	Bekendmaking
10 donderdag	Ezechiël 43:13-27	Riten
11 vrijdag	Ezechiël 44:1-16	Grenzen
12 zaterdag	Ezechiël 44:17-31	Heiligheid
19 zaterdag	Efeziërs 1:15-23	Hoofd en lichaam
20 zondag	Marcus 4:35-41	Stilte na de storm
21 maandag	Marcus 5:1-20	Geestkracht
22 dinsdag	Marcus 5:21-43	Aangeraakt
23 woensdag	Efeziërs 2:1-10	Opgestaan!
24 donderdag	Efeziërs 2:11-22	Een nieuw paspoort
25 vrijdag	Efeziërs 3:1-13	Onthullend nieuws
26 zaterdag	Efeziërs 3:14-21	Een diepe dimensie
27 zondag	Ezechiël 45:1-9	Plaatsbepaling
28 maandag	Ezechiël 45:10-25	Geen gesjoemel
29 dinsdag	Ezechiël 46:1-18	Sabbatsopening
30 woensdag	Ezechiël 47:1-12	Diepgang
juli:		
01 donderdag	Ezechiël 47:13-48:7	Topografie
02 vrijdag	Ezechiël 48:8-19	Gewijde grond
03 zaterdag	Ezechiël 48:20-35	Gelijke delen
04 zondag	Johannes 5:1-18	Beweging en bewogenheid
05 maandag	Johannes 5:19-30	Is Jezus God?
06 dinsdag	Johannes 5:31-40	Getuigenis

Onderweg, mei - juni 2021

07 woensdag	Johannes 5:41-47	Het belang van Schriftstudie
08 donderdag	Psalm 85	God is rechtvaardig
09 vrijdag	Deuteronomium 7:1-11	Bijzondere positie
10 zaterdag	Deuteronomium 7:12-26	De HEER zal strijden
11 zondag	Deuteronomium 8:1-6	Niet van brood alleen
12 maandag	Deuteronomium 8:7-20	Het beloofde land
13 dinsdag	Deuteronomium 9:1-14	Wees niet trots
14 woensdag	Deuteronomium 9:15-29	Verzet gebroken
15 donderdag	Psalm 90	Tijd en eeuwigheid
16 vrijdag	Marcus 6:1-13	Aanstoot
17 zaterdag	Marcus 6:14-29	Uit de hand gelopen verjaardagsfeest
18 zondag	Marcus 6:30-44	Massabijeenkomst

Inleveren kopij 'Onderweg'

Voor het volgend nummer kunt u uw kopij insturen tot en met
donderdag 24 juni inleveren
via het bekende e-mailadres:
onderweg@bonifaciuskerkmedemblik.nl
Het volgend kerkblad zal rond 2 juli verschijnen en geldt tot begin
september..

Komende inleverdata:
Nog niet bekend!

**Naar aanleiding van de maatregelen m.b.t. het Corona-
virus heeft de kerkenraad moeten besluiten om
bijeenkomsten zoals Leeskring, Samen aan Tafel en
Ouderenmiddag af te gelasten.**

Waarover spraken zij in de kerkenraad van 21 april ?

- Na de opening door Wil Zeldenrust en de vaste punten zoals Rondje in de kerkenraad en het bespreken van de notulen van de

Onderweg, mei - juni 2021

vorige vergadering, kwamen we toe aan het nieuws uit de verschillende colleges.

- In de pastorale raad is begonnen met het bezoeken van de nieuw-ingekomenen. In de coronatijd was daar een achterstand in gekomen.
- De diaconie is bezig met de financiën en het doorgeven van de collectes.
- Het college van kerkrentmeesters heeft overlegd met de beide administrateurs en dat was een plezierig gesprek. Beiden hebben aangegeven dat zij het werk willen voortzetten.
- De Denktank is nog bezig met het onderzoeken van de mogelijkheden om de last van het gebouw te verminderen.
- Benno Hoekstra wil vanaf 1 oktober koster worden, dat is een verheugend bericht.
- We besluiten om op Hemelvaartsdag niet te gaan fietsen, maar koffie te gaan drinken. Bij mooi weer op het Kerkplein en anders in de Bonfoyer op goede afstand van elkaar.
- Vanaf Pinksteren gaan we weer kerken in de Bonifaciuskerk met gemeenteleden. Wat er al wel kan en mag wordt steeds besproken.
- De vergadering werd afgesloten door Alma de Greeuw met een mooi gedicht.

Oproep

Lieve gemeenteleden,

Nu we binnenkort weer de kerkdiensten gaan bezoeken met hopelijk een groot aantal gemeenteleden, hebben we door verschuivingen en het aannemen van nieuwe functies dringend **collectanten en gastheren/gastvrouwen** nodig om de diensten weer goed te laten verlopen.

Als we met een heel aantal mensen zijn, die een taak op zich willen nemen, is het een lichte taak.

Dus graag collectanten, die tijdens de dienst collecteren en na afloop de collectes tellen en zolang wij nog coronaregels hebben, gastheren en gastvrouwen die welkom heten en na afloop weer zorgen dat we rustig de kerk verlaten.

Onderweg, mei - juni 2021

Ook zou het mooi zijn als er een paar lectoren bij zouden komen, omdat enkele kerkenraadsleden dan heel veel taken tegelijk moeten doen.

Meld je aan bij de scriba: 0652 11 40 19 of
scriba@bonifaciuskerkmedemblik.nl

Verhuisbericht

Na het heel lang met velerlei hulp, van de thuiszorg en de niet aflatende liefdevolle zorg en aandachten van o.a.vriendin E.W. en natuurlijk ook eigen grote wilskracht, heeft mevrouw Aafke Brodel-Visser besloten, dat 'het' zo niet meer langer kon.

Zo'n besluit is niet makkelijk, dat neem je niet 'even', zo verankerd in Medemblik.

Het duurde daarna gelukkig niet lang voor er in Lindendael een plek vrij kwam en zo geschiedde.

Toen we deze week even telefonisch contact hadden, klonk Aafke tevreden met de zorg, haar eigen kamer met eigen spulletjes, nieuwe mensen ontmoeten, lekker eten .

We wensen haar een goede tijd in Lindendael en.....laten we haar niet vergeten en dat af en toe even laten merken. Daar zijn we, gelukkig , hier in Medemblik goed in.

Een groet van Aafke bij dit bericht van mij,
Hannie Huttinga.

Postadressen verpleeg- en ziekenhuizen

Dijklander Ziekenhuis, Postbus 600, 1620 AR Hoorn.

Nicolaas Verpleeghuis, Azalealaan 18,1614 SN Lutjebroek.

AMC, Postbus 22660, 1100 DD Amsterdam.

VU Medisch Centrum, Postbus 7057, 1007 MB Amsterdam.

MCA, Postbus 501, 1800 AM Alkmaar.

GGZ-Hoorn, Maelsonstraat 1, 1624 NP Hoorn.

Lindendael, Koepoortsweg 35, 1624 AB Hoorn.

Watermolen Abbekerk, Wipmolenstraat 10, 1657 AT Abbekerk.

Woonzorgcentrum Waterpark, Uiverstraat 1, 1671 EL Medemblik.

Huize Almere, Burg.Pierhagelaan 2, 1674 PB Opperdoes.

Het Nederlands en het Vlaams Bijbelgenootschap definitief samen verder

Vanaf april 2021 gaan het Nederlands Bijbelgenootschap en het



Nederlands-Vlaams
Bijbelgenootschap

Vlaams Bijbelgenootschap als één vereniging verder. Daar hoort ook een nieuwe naam bij: Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap. Rieuwerd Buitenwerf: ‘Dit is het gevolg van de nauwe samenwerking vanaf 2016. Vanaf vandaag bundelen we onze krachten officieel, en zijn we dus één bijbelgenootschap voor 24 miljoen Nederlanders en Vlamingen.’

Geschiedenis

Vlaanderen en Nederland delen de Nederlandse taal en de Nederlandstalige bijbelvertalingen. De bijbelgenootschappen kennen daarom ook al een zeer lange periode van vaak intensieve samenwerking. In 2016 hebben de Vlaamse en Nederlandse besturen besloten om in elk geval voor een periode van vijf jaar als één bijbelgenootschap te werken, maar wel onder twee namen. Buitenwerf: ‘We hebben in die vijf jaar ervaren hoe de samenwerking organisch gegroeid is. We hebben veel naar elkaar geluisterd en elkaars eigenheid en kwaliteit leren waarderen. En we hebben gemerkt dat we elkaar wederzijds konden versterken, zodat we de missie in Vlaanderen en in Nederland beter konden uitvoeren. De conclusie om samen verder te gaan, onder de gezamenlijke naam Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap voelt dus vanzelfsprekend.’

De Bijbel centraal

Bij deze nieuwe samenwerking en de nieuwe naam horen ook een nieuw logo en huisstijl. In het logo valt de B meteen op. Buitenwerf: ‘Al ons werk draait om de Bijbel: We willen dat alle mensen kunnen de Bijbel ontdekken, lezen en omarmen. Ook willen we dat ieder kind de kans krijgt om de Bijbel te ontdekken als relevante bron voor zijn of haar leven. Dat werk doen we in Vlaanderen, Nederland, én wereldwijd.’

Onderweg, mei - juni 2021

Eén missie, twee kantoren

Buitenwerf: 'We blijven werken vanuit twee kantoren: een vestiging in Haarlem en in Antwerpen. Op beide kantoren werken we aan onze missie: we brengen al meer dan 200 jaar de Bijbel dichtbij. We willen dat mensen in binnen- en buitenland toegang krijgen tot de Bijbel. Want in de Bijbel horen wij Gods boodschap van liefde voor de wereld, die ons in beweging brengt en onze weg verlicht.'
Wilt u meer lezen over de gezamenlijke geschiedenis? We zochten het voor u uit.

Bijbel vertaald in 46 nieuwe talen

Zo'n 13 miljoen mensen konden in 2020 voor het eerst de Bijbel in hun eigen taal lezen. Zij spreken een van de zesenzeventig talen waarin de Bijbel of een deel ervan vertaald werd. Dit meldt United Bible Societies (UBS), het overkoepelend orgaan van de 155 bijbelgenootschappen, in zijn vertaalstatistiek over 2020.



Nederlands-Vlaams
Bijbelgenootschap

'Ondanks lockdowns en wereldwijde ontregeling vanwege het corona-virus is het gelukt het vertaalwerk voort te zetten', zegt directeur Rieuwerd Buitenwerf van het Nederlands en het Vlaams Bijbelgenootschap (NBG en VBG, beide lid van de UBS). 'Mensen ontlenen moed, hoop en vertrouwen aan de Bijbel. Iedereen zou eigenlijk eens een feestelijke lancering moeten meemaken van een eerste bijbelvertaling. De blijdschap en ontroering bij mensen die voor het eerst een Bijbel hebben in hun eigen moedertaal maken je stil.'

Nieuwe vertalingen

In zes van de bovengenoemde 46 talen is de complete Bijbel nu voor het eerst beschikbaar. Vijf van de zes zijn talen uit Afrika, waaronder Datooga. Die taal wordt gesproken door de circa 100.000 Datooga's, een nomadenvolk in Tanzania. De zesde taal is de eerste complete Bijbel in gebarentaal. Die kwam gereed in de Verenigde Staten en wordt gebruikt door ruim 400.000 mensen.

Onderweg, mei - juni 2021

In nog eens elf talen kwam het Nieuwe Testament af en in 29 talen gedeelten van de Bijbel.

In 2020 rondde de UBS in totaal 66 vertaalprojecten af – nieuwe én vervangende vertalingen – in talen gesproken door 707 miljoen mensen.

De complete Bijbel is nu beschikbaar in 704 talen die door circa 5,7 miljard mensen gesproken worden. Het Nieuwe Testament is in nog eens 1.571 talen beschikbaar, en gedeelten van de Bijbel in 1.160 talen. In 3.924 van de 7.359 talen in de wereld is nog geen bijbelgedeelte vertaald.

Vertaalsteun NBG: van Aruba tot Wit-Rusland

Van de circa 275 lopende UBS-vertaalprojecten steunde het NBG er 28 in het afgelopen jaar. Steun werd onder meer gegeven aan projecten op Aruba en in Congo-Brazzaville, Angola, Gabon, Ghana, Indonesië, Mexico en Peru. In Wit-Rusland sponsorde het NBG een eigentijdse vertaling. ‘Die is hard nodig’, aldus Buitenwerf. ‘De bestaande vertaling is 500 jaar oud. Onder het communisme werden de kerken onderdrukt. Daardoor én door het ontbreken van een goede bijbelvertaling is de Bijbel vrijwel onzichtbaar in de cultuur, het onderwijs en de samenleving. Ondanks moeilijkheden vanwege corona en de politieke onrust in het land vorderde het vertaalwerk.’ Volgens de Wit-Russische vertaalcoördinator, Bogdan, zien christenen uit naar de nieuwe vertaling: ‘Onze identiteit als Wit-Russen is steeds belangrijker geworden. Taal is onderdeel van het DNA van elke natie. Het doet ons goed dat we er bij het vertalen niet alleen voor staan. Dankzij de steun van het NBG gaat het werk ook in deze moeilijke periode door.’

Bron: Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap

Onderweg, mei - juni 2021

Ingezonden: Noodkreet: help de Karen

Voorganger Naw Winsome Paul van de Karen Baptist Church en INLIA-directeur John van Tilborg roepen op de Karen-bevolking te helpen. INLIA heeft een bankrekeningnummer opengesteld waarop u kunt doneren voor noodhulp aan vluchtelingen die in de jungle schuilen voor aanvallen van het Myanmarese (Birmese) leger.

“Mensen zijn bang, nat en hebben honger. Ze hebben eten nodig, medische verzorging en een plek om te schuilen. Het regenseizoen is net begonnen”, vertelt Naw Winsome Paul, zelf Karen, vanuit het verre Oosten. Haar emotie is hoorbaar. Ze kent mensen die nu ergens in het gebied schuilen. Zoals de hoogzwangere zus van een vriend, die vorige week uitgerekend was en van wie ze al een week niets hebben gehoord.

Het regime in Myanmar (Birma) is veel in het nieuws vanwege de recente militaire coup en het opsluiten van Ang Sang Suu Kyi. Minder in het nieuws staat het bombarderen van de Karen, de oorspronkelijke bevolking van de streek langs de Thaise grens. Tienduizenden Karen zijn op de vlucht. Zo'n tweeduizend staken de rivier over en dachten Thailand te hebben bereikt. Ze vonden hun weg versperd en werden teruggezet. Twintigduizend mensen schuilen nu in de jungle. Onder hen bejaarden, zwangere vrouwen, pasgeboren baby's en gewonden.

De Free Burma Rangers zijn de enigen die hen hulp bieden. De Rangers sporen de gevluchte Karen op in de jungle en lenigen de ergste nood: ze verlenen eerste (medische) hulp aan mensen, brengen voedsel en zeildoeken voor onderdak. U kunt de Rangers steunen en zo de Karen helpen: doneer op NL47 INGB 0005 8728 15 ovv 'Ik help de Karen'.

PS

INLIA staat voor: Internationaal Netwerk van Lokale Initiatieven met Asielzoekers. INLIA is een netwerkorganisatie van en voor geloofsgemeenschappen die asielzoekers en vluchtelingen in nood helpen.